# La ley de reciclaje ELV

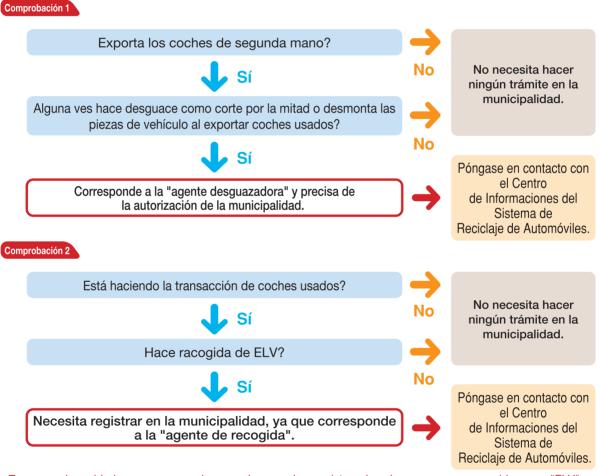


# Al Exportar Automóviles Usados o ELV

Desde enero del año 2005 entró en vigor la ley de reciclaje del automóvil.

# Atención en caso de tratar los automóviles de segunda mano

Las personas y las agencias que tratan los ELV deben efectuar el registro y recibir la autorización del gobierno municipal o prefectural. Los automóviles que se destruyen como, por ejemplo, por trituración, se deben tratar como ELV. Es necesario, también, efectuar todas las operaciones de destrucción de acuerdo con las estipulaciones constantes en la Ley de Reciclaje de ELV.



- Tenga mucho cuidado porque por regla general no puede reregistrar el coche que una vez recogido como "ELV", ni puede exportar en calidad del coche usado.
- Para desmontar las piezas de los automóviles usados para cargarlos en el contenedor o algo similar, al exportar dichos coches, tiene que pedir autorización para trabajar como agente desguazadora en conformidad con la ley de reciclaje del automóvil. Además, para realizar desguace, necesita hacer el tratamiento de acuerdo con las normativas de dicha ley. Si trata ELV o el coche en el proceso de desguace (coche chatarra) sin autorización, puede ser sancionada (5 o menos años de prisión, o 10 millones o menos yenes de multa) por los negocios ilegales sin registro y permiso. Ya por todo el país los policías han tomado las medidas severas contra varias agencias como detención, a razón de la infracción de la ley de reciclaje del automóvil, por tanto, debe tener suficiente comprensión.
- En caso de hacer desguace de coche recogido como "ELV", tiene que hacer el procesamiento adecuado de aceites residualesy aguas residuales, baterias, etc. junto con recogida de clorofluorocarbonos (CCF) y bolsas de aire (incluidos cinturón de seguridad y pretensionadores).
- Para más detalles, póngase en contacto por medio de los números constantes en el reverso.



## Devolución del costo de reciclaje

En caso de que exporta los coches depositados sus costos de reciclaje en calidad de los automóviles usados, su propietario puede solicitar devolución del costo de reciclaje al Centro de Promoción para Reciclaje de Automóvil de Japón (Fundación).

## Los papeles necesarios para solicitud de devolución

- ① Formulario de la solicitud "Solicitud de devolución de depósitos para reciclaje u otras similares"
- ② Certificado del registro provisorio de la cancelación de exportación y la declaración provisoria de exportación.
- 3 Copia de la licencia de exportación escrito el número de chasis (bastidor) del vehíclo
- 4 Copia del conocimiento de embarque escrito el número de chasis del vehíclo.

## Trámite para hacer solicitud.



#### Preparación de antemano

- ① Trámites relacionados a exportación al Ministerio de Tierra, Infraestructura y Transporte
- 2 Solicitud de Trámites de Liberación Aduanera



#### Desde solicitud hasta devolución de costo

- 3 Envío de formulario de solicitud
- 4 Aceptación de la solicitud
- ⑤ Cotejo las informaciones sobre registro de la cancelación de exportación u otros, y de las de solicitud de devolución
- 6 Devolución del costo de reciclaje
  - Debido al sistema, el costo de reciclaje se devolverá aproximadamente 2 meses después de la "fecha de previsión de exportación" que se indica en el Certificado de Registro Provisional de Exportación y Cancelación de Automóviles, etc.

#### Manera de hacer solicitud y comisión

Para solicitar hay dos maneras, una es la manera (solicitud general) que escribe los requisitos a la mano o con maquina, después de obtener el formulario de solicitud (solicitud de devolución de depósito para reciclaje) de la página de Internet del sistema de reciclaje de automóvil u otras similares, y otra (solicitud por CP) es en la que graba los datos en la pantalla de su computadora personal que posee, después de registrar como agencia en dicho sistema, e imprimirlo. El comisión de la solicitud por CP es menos que la solicitud general, ya que los gastos como para grabar los datos, verificar los contenidos de solicitud y avisar resultado con cargo a mismo centro desminuye en comparación.



Solicitud por CP: 950 yenes por coche Solicitud general:1390 yenes por coche

Pedimos que haga registro de agencia al sistema de reciclaje de automóvil si es posible (innecesario comisión de registro ni cuota anual), y haga solicitud por la computadora personal como "agencia registrada", sobre todo las agencias que exportan mayor cantidad.

# Detalles sobre la Ley de Reciclaje de Automóviles

#### Website del Ministerio de Economía, Comercio e Industria

http://www.meti.go.jp/policy /automobile\_recycle/index.html

# Información sobre la solicitud de devolución de costo de reciclaje

# Centro de Devolución de Exportación del Sistema de Reciclaje de Automóvil

- telefóno.: 0570-064-860
- horario de atención: entre semana 9:00 ~ 17:00 (excluyendo sábado, domingo ni días feriados)
- Por favor, consulte solamente en japonés.

#### Detalles sobre la Devolución del Costo de Reciclaje

#### Website del Sistema de Reciclaje de ELV

http://www.jars.gr.jp

### Información sobre el Sistema de Reciclaje de Automóvil

# Centro de Información del Sistema de Reciclaje de Automóvil (Centro de llamada)

- telefóno.: 03-5673-7396
- horario de atención: entre semana 8:30 ~ 20:00 (sábado, domingo y días feriados:9:00 ~ 18:00)